

Geheimnisvolle Schalensteine

Coppelle misteriose

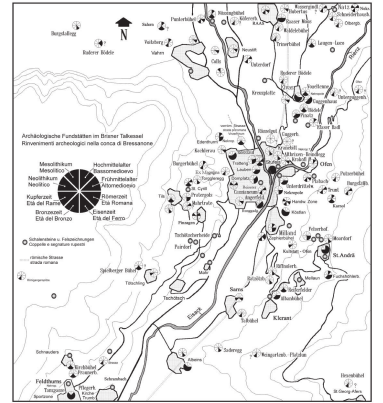
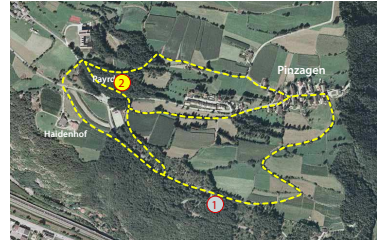
Mysterious Cup-marks



Die mysteriösen Schalensteine im Brixner Talkessel im Lichte der Abenddämmerung sowie im Zauber der finsternen Nacht ...

Le misteriose coppelle nella conca di Bressanone viste nell'incanto del crepuscolo e nella magia della notte profonda ...

The mysterious cup-marks in the valley basin of Brixen / Bressanone in the twilight, and in the magic of the night ...

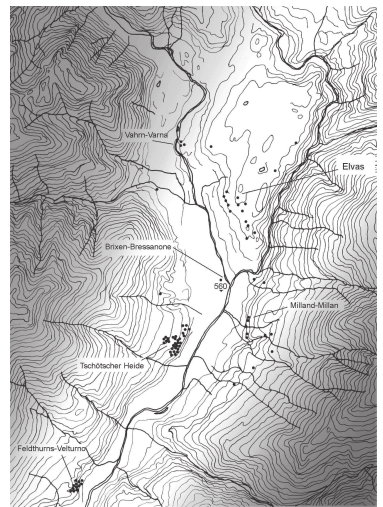


Das Platznamen und die Ortsnamen sind in deutscher Sprache angeführt.
Ispostori sono riportati solo in lingua tedesca per ragioni di spazio grafico.
© Leo Giovanetti

Karte der archäologischen Funde im Brixner Talkessel mit den Schalenstein-Fundstellen.

Tabella di rinvenimenti archeologici nella conca di Bressanone in relazione alla posizione delle coppelle.

Map of the archaeological sites in the valley basin of Brixen / Bressanone in which the locations of cup-marks are marked.



Lage der Schalensteine in Bezug auf die hydrologische und orografische Situation im Brixner Talkessel.

Posizione delle coppelle in relazione alla situazione idro-orografica della conca di Bressanone.

Position of the cup-marks in relation to the hydrological and orographic situation in the valley basin of Brixen / Bressanone.

Diese rätselhaften Formationen der Schalensteine sind weltweit zu finden, oft unter anderen Namen und Bezeichnungen. Zahlreiche Legenden und Sagen ranken sich um diese Schalensteine, aber noch immer ist ihre Bedeutung unklar.

Auf dieser Felsplatte sind Schalen zu sehen, die teilweise mit Rinnen verbunden sind. Ähnliche Muster sind ziemlich häufig auch auf anderen Felsplatten zu sehen. Über den ursprünglichen Sinn und Zweck dieser Figuren können nur Vermutungen angestellt werden. Handelt es sich um Sternzeichen? Oder um Straßenkarten mit Hinweisen auf Siedlungen oder wichtige Örtlichkeiten? So könnte die Rinne der Abschnitt eines Weges sein, der zur damaligen Zeit hier durchführte.

Queste enigmatiche formazioni di coppelle, con diversi nomi, sono presenti in tutto il mondo. Numerosissime sono le tradizioni e le leggende legate alle coppelle, ma ancora oggi una precisa identificazione del loro significato, manca.

La roccia che qui possiamo vedere, presenta coppelle in parte collegate da canalette, cosa questa piuttosto frequente su numerosi altri massi analoghi. Il significato originario di queste incisioni sfugge alla nostra comprensione e possono essere avanzate solo supposizioni. Si tratta di mappe stellari? O, forse meglio, di percorsi stradali con indicazioni di luoghi o punti significativi? In tale caso la canaletta potrebbe indicare la strada, collegata all'antichissimo tratturo che qui un tempo esisteva.

These enigmatic formations – depressions carved into the stone – can be found throughout the world, often under different names. Numerous legends surround these formations, but their meaning is still unclear.

These stone surfaces feature bowl-like depressions which are, in part, connected by grooved lines. Similar patterns are frequently found on other stone surfaces. One can only speculate about the original purpose and meaning of these figures. Are they perhaps constellations of stars? Or road maps, in which settlements or important locations are marked? Thus, the grooved line might represent the segment of a path which led to this place back then.



Standort: Brixen - Tschötscher Heide.
Ausschnitt eines Felsen mit mehreren Felsritzungen: Schalen, Quadrate und Mühlespiele. Einige Mühlespiele scheinen mit einem metallischen Gegenstand eingeritzt worden zu sein.

Sito: Bressanone - Tschötscher Heide.
Facente parte di un vasto complesso di coppelle, quadrati magici e trie (fietto). Alcune trie di questo sito sembrano prodotte con un oggetto metallico; la sintassi delle figure appare varia.

Location: Brixen / Bressanone – the Tschötscher Heather.
Part of a stone surface with several figures cut into it: Bowls, squares, and Mill games. Some of the Mill games appear to have been carved into the rock with metal implements.



Standort: Brixen - Mahr Standort: Brixen-Mahr
Vielleicht ist auf diesem Stein ein antikes, lokales Straßennetz eingeritzt. Felsbrocken oberhalb der Mahr, auf halber Höhe zum Haidenhof, mit gut sichtbaren Schalen und Rinnen.

Sito: Bressanone - La Mara
Forse su questa roccia è illustrata un'antica mappa locale. A metà dello scosceso pendio terrazzato sottostante i prati del Maso Haiden, il grosso masso reca delle incisioni di coppelle e canalette molto marcate e leggibili.

Location: Brixen / Bressanone – Mahr / Mara
Perhaps this image carved into the stone depicts an ancient road map of the locality. Rock surface above the Mahr / Mara, halfway up to the Haiden Manor, with clearly discernible bowls and grooves.